

BANKJOGI HÍRLEVÉL/BANKING LAW NEWSLETTER
3/2011 - 12 MAY 2011

A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete elnökének 1/2011.(IV.29.) számú ajánlása a pénzügyi szervezetek számára az általános fogyasztóvédelmi elvek alkalmazásáról

A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (PSZÁF) általános, valamennyi pénzügyi szervezetet érintő ajánlást adott ki a fogyasztók védelme érdekében. Az ajánlás összegezve tartalmazza azokat az alapvető fogyasztóvédelmi iránymutatásokat, amelyek a fogyasztóbarát pénzügyi szolgáltatói gyakorlatot, a fogyasztói érdekek hatékonyabb érvényre jutását célozzák.

Az általános fogyasztóvédelmi ajánlás célja a fogyasztói érdekek védelme, a jogszabályi előírások maradéktalan betartása, a jogviták megelőzése, a piaci kockázatok csökkentése, a kiszámítható és tisztességes verseny előmozdítása, a pénzügyi szervezetek fogyasztóbarát magatartásának előmozdítása.

A pénzügyi szervezetek és a fogyasztók szakmai és jogi felkészültsége, érdekérvényesítő képessége jellemzően eltérő, az ajánlás ezt az egyenlőtlenséget is ellensúlyozni kívánja.

A Felügyelet többek között elvárja a pénzügyi szervezetektől, hogy a fogyasztó tényleges igényeit, körülményeit és pénzügyi ismereteit mérlegelve, a fogyasztó számára legmegfelelőbb, hosszabb távon is vállalható és teljesíthető pénzügyi terméket, szolgáltatást kínálják számára, ezen túlmenően fordítsanak fokozott figyelmet az érdekeiket csak korlátozottan képviselni képes fogyasztókra. A pénzügyi szervezetektől kapjon a fogyasztó teljes körű, kiegyensúlyozott és közérthető információt az előnyök mellett a hátrányokról, a kockázatokról is, válják lehetővé a hasonló termékek közötti összehasonlítást.

Recommendation No. 1/2011.(IV.29.) of the president of the Hungarian Financial Supervisory Authority to the financial institutions on the application of the general consumer-protection principles

The Hungarian Financial Supervisory Authority (HFSA) has issued a general recommendation aiming at the protection of the consumers, which concerns all financial institutions. The recommendation summarizes the fundamental consumer-protection guidelines seeking to enhance the consumer-friendly practice in respect of providers of financial services and the consumers' interests more efficiently.

The goal of the general consumer-protection recommendation is to protect the interest of the consumers, ensure the full compliance with the legal requirements, the prevention of legal disputes, the reduction of market risks, the promotion of predictable and fair competition, and the promotion of the consumer-friendly conduct by financial institutions.

The professional and legal competence and the negotiation power of the financial institutions and the consumers generally differ from each other, which inequality is also intended to be balanced by the recommendation.

The Authority expects financial institutions - among others - to offer the most adequate financial product or service that is affordable to the consumers also on a long term, considering their actual needs, circumstances and financial knowledge, and also to give particular attention to consumers having a more limited negotiation power. Financial institutions shall provide consumers with full scope of information in a balanced, readily comprehensible manner regarding the advantages along with the drawbacks and risks as well, and shall also make the comparison between products possible.

A szolgáltatók tegyék közérthetővé a szerződési feltételeket, átlátható díjjal és költséggel. A pénzügyi szervezetek számoljanak a fogyasztó megváltozott élethelyzetével, reagáljanak rugalmasan a fogyasztó pénzügyi nehézségeire, segítsék a fogyasztót tisztességes és méltányos eljárással, áthidaló megoldásokkal.

A fogyasztóvédelmi ajánlások következetes alkalmazása, így az erősödő fogyasztóbarát szolgáltatói magatartás elősegítheti a bankok, biztosítók és más pénzügyi szolgáltatók iránti lakossági, fogyasztói bizalom fokozatos megerősödését is.

Az ajánlásban foglalt elvárások megvalósulását a Felügyelet figyelemmel fogja kísérni és a pénzügyi szervezetek működését ennek megfelelően is értékeli. Az általános, minden felügyelt szektorra vonatkozó fogyasztóvédelmi ajánlást várhatóan szakágakra konkretizált (hitelintézeti, biztosítói, tőkepiaci) ajánlások fogják követni. Az ajánlás szövege elérhető a PSZÁF honlapján az alábbi útvonalon:

http://www.pszaf.hu/data/cms2303017/fogyved_ajanlas_1_2011.pdf

A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete elnökének 4/2011. számú vezetői körlevele a CRD IV likviditási követelményekre való felkészülésről, valamint a külföldi források futamidő-rövidülésének problémájáról

A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (PSZAF) 2011. május 4. napján kelt a vezetői körlevelével felhívja a figyelmet a Bázeli III-ként ismert pénzügyi reform keretében kialakított, és az európai szabályozásban is bevezetésre kerülő likviditási követelményekre, az annak való jövőbeni megfelelés fontosságára, valamint a külföldi források futamideje folyamatos rövidülésének problémájára.

The service providers shall make the contractual terms readily comprehensible, and the fees and costs transparent. The financial institutions shall take the changed situation of the consumers into consideration, shall react flexibly to their financial difficulties, and help them with fair and equitable treatment and contemporary solutions.

The consequent application of the recommendations on consumer-protection, and consequentially the more consumer-friendly conduct might advance the strengthening of the consumers' and the public's trust towards banks, insurance companies, and other financial service providers

The implementation of the expectations laid down in the recommendation will be monitored by the Authority, and the operation of the financial institutions will be accordingly evaluated. The general recommendation applicable to all supervised sectors will probably be followed by recommendations tailored to the specific sectors (e.g. credit institutions, insurance sector, capital markets). The full text of the recommendation is available on the website of the HFSA at the following link:

http://www.pszaf.hu/data/cms2303017/fogyved_ajanlas_1_2011.pdf

Dear CEO letter No. 4/2011 of the president of the Hungarian Financial Supervisory Authority on the preparation for CRD IV liquidity requirements, and on the issue of the shortening duration of foreign funds.

The Dear CEO letter of the Hungarian Financial Supervisory Authority (HFSA) dated as of 4 May 2011 draws attention to the liquidity requirements established in the course of the financial reform known as Basel III that are also being introduced into the European regulation, the importance of the compliance therewith in the future, and the issue of the continuous shortening of the duration of foreign funds.

A Bázeli Bankfelügyeleti Bizottság 2009 végén bocsátotta konzultációra a likviditási kockázat mérésére és a likviditási követelményekre vonatkozó javaslatait, majd 2010 decemberében publikálta a végleges ajánlásokat. A bázeli ajánlásban megfogalmazott elvárások az európai joganyagba várhatóan a CRD újabb módosításával (CRD IV) fognak bekerülni a kapcsolódó hatástanulmány alapján kidolgozott, európai sajátosságoknak megfelelő módosításokkal.

A CRD IV konzultációs szakaszában a magyar szabályozó hatóságok olyan álláspontot kívánnak képviselni, amely lehetővé teszi a nemzeti sajátosságok megjelenítését és illeszkedik a hazai piaci sajátosságokhoz. A CRD IV-ben átvenni kívánt bázeli likviditási mutatók a hazainál lényegesen fejlettebb és komplexebb tőkepiacok koncepciójára épülnek, ahol a különböző eszközök tőkepiaci elfogadottsága és a hitelminősítők szerepe nagyobb jelentőségű. A hazai szabályozó hatóságok erőfeszítéseket tesznek annak érdekében, hogy az egyes eszközök likvid eszközként történő értelmezése a jegybanki elfogadáshoz és a jegybanki refinanszírozhatósághoz legyen köthető.

A szabályozás főbb irányainak ismeretében a mutatók elvárt értékeinek való megfeleléshez szükséges, a mérlegszerkezetben történő alkalmazkodást az alábbi intézkedések bevezetése megkönnyítheti a hitelintézetek számára:

- A lakossági betétek esetében a hitelintézeteknek törekedniük kell a tartós ügyfélkapcsolat kialakítására, mivel a folyószámlával rendelkező ügyfelek által elhelyezett betétek stabilitása magasabb, mint azon betétek esetében, amelyeknél nem azonosítható szoros kapcsolat az ügyfél és a hitelintézet között.
- In the case of consumer deposit accounts, the credit institutions shall endeavor to establish long-term client relationship, as the deposits by clients having cash account are more stable, compared to those deposits where no close contact can be identified between the client and the credit institution.

The Basel Committee on Banking Supervision sent its proposals regarding the calculation of liquidity risks and the liquidity requirements to consultation at the end of 2009, and published the final version of the proposals in December 2010. The requirements established in the Basel recommendation will probably be implemented into the European legislation by another amendment of CRD (CRD IV) along with the incorporation of amendments bringing them in line with the European characteristics elaborated on the basis of the corresponding impact studies.

In the consultation phase of CRD IV, Hungarian regulators intend to take a position that makes the inclusion of national characteristics possible and which is also in line with the characteristics of the home market. The liquidity indexes to be implemented in CRD IV are based on the concept of capital markets much more developed and complex than the home market, where the acceptance of various assets by the capital market and the role of the credit-rating agencies are more significant. The Hungarian regulators are making efforts to render the qualification of certain assets as liquid assets contingent upon the acceptance and refinancing-ability by the central bank.

In light of the main lines of the regulation, the implementation of the below measures might help credit institutions to achieve the adoption in the balance-sheet structure necessary in order to meet expected ratios:

- A kis- és közepes vállalati ügyfélkör esetében a hitelintézetnek képesnek kell lennie a megfelelő szegmentációra, amely lehetővé teszi, hogy ezen ügyfélkör a nagyvállalatoktól elkülönítésre kerüljön, biztosítva ezzel a lakossági ügyfelek szerinti kezelést és ennek köszönhetően a nagyvállalati betéteknél magasabb stabilitást.
- A nagyvállalatok és a közszektorbeli intézmények esetében a hitelintézeteknek törekedniük kell olyan pénzügyi szolgáltatások kialakítására (pl. cash-menedzsment), amelyek szorosabbá fűzik a pénzügyi kapcsolatot, biztosítva ezzel a betétek magasabb stabilitását.
- In the case of the clientele consisting of small and medium enterprises, the credit institutions need to be able to implement adequate segmentation that makes the separation of these clients from the larger enterprises possible, thereby ensuring to handle them as consumer clients and consequentially obtaining higher stability.
- In the case of large enterprises and institutions of the public sector, credit institutions shall aim at developing financial services (e.g. cash-management) that strengthen the financial relationship, thereby ensuring the higher stability of deposits.

Annak ellenére, hogy a likviditási mutatók bevezetése előreláthatólag 2015-ben és 2018-ban esedékes, a PSZÁF felhívja a hitelintézetek figyelmét a szabályozás változásának nyomon követésére.

A likviditási mutatók jelenlegi értékei rávilágítanak továbbá a bankszektorban kialakult, elsősorban a külföldi források rövidülése okozta lejáratú összhang romlására. Szabályozói szempontból kiemelt fontosságú az eszközök és források között jelenleg megfigyelhető lejáratú eltérés mérséklése.

A PSZÁF ezért kiemelten felhívja a hitelintézetek figyelmét a lejáratú összhang javítására és a bankszektorban tapasztalható forrás futamidő-rövidülés problémájára, amelyet a szabályozó hatóságok folyamatosan figyelemmel fognak kísérni.

A vezető körlevél szövege elérhető a PSZÁF honlapján az alábbi útvonalon:

http://www.pszaf.hu/data/cms2303938/vezkorl_ev_4_2011.pdf

Even though the introduction of liquidity indexes will probably be due in 2015 and in 2018, the HFSA draws the credit institutions' attention to the importance of being up-to-date regarding the changes of the regulation.

The present values of the liquidity indexes illuminate the worsening of duration harmony, mainly caused by the shortened foreign funds. From the regulator's perspective it is of major importance to reduce the present differences between the duration of assets and liabilities.

HFSA therefore draws the credit institutions' attention to the importance of better harmonizing durations, and to the issue of the shortening duration of funding experienced in the banking sector, which will be continuously monitored by the regulators.

The full text of the Dear CEO letter is available on the website of the HFSA at the following link:

http://www.pszaf.hu/data/cms2303938/vezkorl_ev_4_2011.pdf

Amennyiben további információra van szüksége a hírlevél tartalmát illetően, kérjük, hogy lépjen kapcsolatba alábbi jogi szakértőink valamelyikével:

Dr. Lénárt Ferenc
Együttműködő ügyvéd
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr. Forgó Zoltán
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr. Damjanovic Gábor
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Should you wish to receive further information on the subject matter of this newsletter, please do not hesitate to contact one of our legal experts below:

Dr Ferenc Lénárt
Of counsel
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr Zoltán Forgó
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr Gábor Damjanovic
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Jognyilatkozat:

A hírlevél célja, hogy bizonyos témakörökben általános információkkal szolgáljon, ezért nem vizsgálja az adott témaköröket azok teljességében. A jelen hírlevélben megadott információk nem minősülnek jogi tanácsnak vagy szolgáltatásnak.

A jelen hírlevélben szereplő információ nem képezheti az ügyfeleink üzleti döntéseinek kizárólagos alapját. Az ügyfeleinket kérjük, hogy pénzügyeiket és üzletvitelüket befolyásoló bármely döntés meghozatala előtt kérjék ki jogi tanácsadó véleményét.

Ügyfelünk a hírlevélben foglalt információkat a saját felelősségére használja, és teljes mértékben felelősséget vállal az információk használatából eredő következményekért, esetleges veszteségeikért.

A hírlevélben foglalt információk felhasználásából eredő bármilyen kárért a Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda nem vonható felelősségre.

Amennyiben nem kívánja a jövőben hírlevelünket megkapni, kérjük, hogy írjon a következő email címre: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda. Minden jog fenntartva.

Legal Disclaimer:

The purpose of this newsletter is to provide general information on a particular subject therefore it does not examine the subject matter in its complexity. The information in this newsletter is not intended to constitute legal advice or services.

The information is not intended to be relied upon as the sole basis of any decision which may affect the business of our clients. You are kindly asked to consult qualified lawyers, before making any decision that might affect your personal finances or business.

Your use of this newsletter and the information contained therein is at your own risk, and you assume full responsibility and risk of loss resulting from the use of thereof.

Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm shall not be liable for any damages relating to the use of the information contained in this newsletter.

If you no longer wish to receive our newsletters, please write to the following email address: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm. All rights reserved.